

L'editoriale

L'Editoriale Editorial

Fra il 1995 e il 2000 venivano prodotte, in area EUROMAP, qualcosa come 91.500 presse ad iniezione. Andando a guardare il numero di unità realizzate negli anni compresi fra il 1995 e il 2000, la progressione che si evidenzia è certamente interessante.

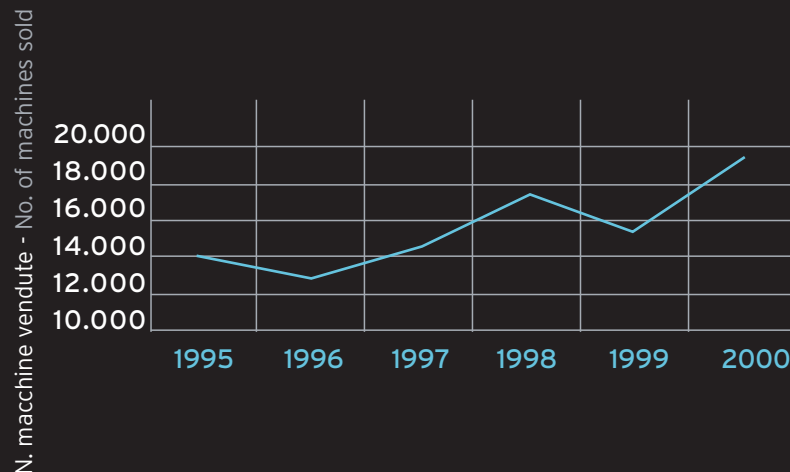
Between 1995 and 2000, around 91,500 injection moulding machines were manufactured in the EUROMAP area. Growth in the number of units made between these years was particularly interesting.



ANNO YEAR	NUMERO DI PRESSE NUMBER OF PRESSES	EURO/1000
1995	14.276	1.356.110
1996	12.927	1.343.736
1997	14.306	1.560.001
1998	16.389	1.739.658
1999	15.213	1.651.900
2000	18.411	1.947.350

Produzione costruttori europei macchine ad iniezione

European makers' production of injection moulding machines



E dopo il duemila?

AND SINCE 2000?

What has happened since 2000?
What happened between 2000 and 2005 is interesting too, but for different reasons:

**Cosa succede dopo il 2000?
Anche quello che avviene dal 2000 al 2005 è interessante, ma per motivi opposti:**

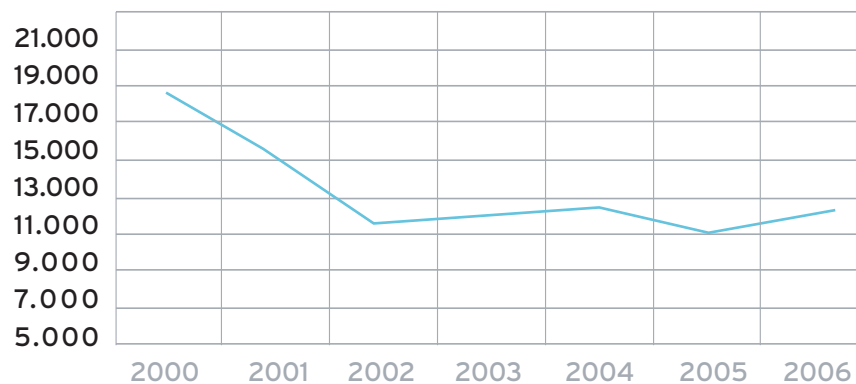
La produzione in area EUROMAP crolla in maniera vertiginosa, cogliendo di sorpresa molti dei protagonisti, lasciando sul campo di battaglia del mercato globale pochi attori un bel po' malconci e assistendo con tristezza alla scomparsa dalla scena mondiale di alcuni fra i marchi più conosciuti nell'ambito delle IMM (Injection Moulding Machines).

Production in the EUROMAP area collapsed, taking many players by surprise and leaving the global-market battle field with a few, battered operators sadly bearing witness to the disappearance of some of the world's best-known brands in IMM (Injection Moulding Machines).



ANNO YEAR	NUMERO DI PRESSE NUMBER OF PRESSES	EURO/1000
1995	14.276	1.356.110
2000	18.411	1.947.350
2001	15.422	1.768.887
2002	11.718	1.406.771
2003	11.917	1.526.266
2004	12.346	1.535.817
2005	11.131	1.447.515
2006	12.156	1.442.442

PRODUZIONE MACCHINE AD INIEZIONE COSTRUTTORI EUROPEI.
[PRODUCTION OF INJECTION MOULDING MACHINES BY EUROPEAN MANUFACTURERS]



I numeri fanno ancora una volta paura, ma cosa sta succedendo nel mondo della plastica e, in particolare, in quello delle presse a iniezione?

Dobbiamo aspettarci una graduale scomparsa di oggetti e particolari realizzati con questo materiale inventato dall'uomo e apparso appena pochi decenni fa?

C'è forse una nuova tecnologia in grado di minacciare il processo ad iniezione e sostituirlo nelle varie applicazioni?

Certo la tecnologia per produrre a compressione oggetti cavi (tecnologia sviluppata, guarda caso, proprio dal gruppo **SACMI**...), soprattutto tappi e sistemi di chiusura, ha messo fuori gioco, in molti casi, la buona vecchia iniezione, ma è una tecnologia limitata a settori di applicazione ben caratterizzati, che non potrà assolutamente sostituire l'iniezione e la cui introduzione sul mercato, comunque, non è certamente in grado di spiegare la caduta vertiginosa della vendita delle presse a iniezione.



L'Editoriale

The numbers are again frightening, but what is happening in the world of plastic and injection moulding machines in particular?

Should we expect the objects and parts made of this material, invented just a few decades ago, to disappear?

Is there perhaps a new technology able to threaten the injection moulding process and replace it in its various applications?

Certainly, compression technology used to manufacture hollow objects (a technology that, strangely enough, was developed by the **SACMI** group), especially caps and closures, has in many instances made good old injection moulding redundant, but it is limited to certain specific fields of application; it definitely will not be able to replace injection and its introduction on the market is in any event not sufficient to explain such a steep fall in sales of injection mould presses.



**E dunque?
Che futuro attendersi?
And so?
What does the future hold?**

Materiali plastici. Un utilizzo in crescita costante.

Plastic materials.
Steady growth in use.

Cominciamo col dire che la presenza della plastica in tutti gli oggetti che, quotidianamente, adoperiamo non è destinata a calare, ma, senza dubbio, continuerà a crescere.

We can begin by saying that the presence of plastic in all the objects that we use on a daily basis is not set to decline, but will undoubtedly continue to increase.



LA DOMANDA DI PLASTICA INDUSTRIALE È IN COSTANTE AUMENTO. GLI OSSERVATORI DEL SETTORE CONCORDANO NEL PREVEDERE CHE RAGGIUNGERÀ I 250 MILIONI DI TONNELLATE METRICHE NEI PROSSIMI 5 ANNI [10 ANNI FA ERANO 120 MILIONI]. LA CRESCITA CONTINUA A INTERESSARE TUTTE LE REGIONI DEL MONDO.

DEMAND FOR MANUFACTURING PLASTIC IS RISING CONSTANTLY. INDUSTRY OBSERVERS AGREE THAT IT WILL REACH 250 MILLION METRIC TONS WITHIN THE NEXT 5 YEARS [10 YEARS AGO THE FIGURE WAS 120 MILLION]. GROWTH CONTINUES TO INVOLVE ALL WORLD REGIONS.

LA CRESCITA CONTINUA A INTERESSARE TUTTE LE REGIONI DEL MONDO.
WORLD PLASTIC DEMAND BY REGION [MILLIONS OF METRIC TONS]

ANNO / YEAR	1994	1999	2004	2009	2014
DOMANDA DI PLASTICA MONDIALE WORLD PLASTICS DEMAND	119.0	152.5	188.0	230.0	280.0
NORTH AMERICA	34.4	46.9	53.4	63.7	75.3
· UNITED STATES	30.8	39.4	44.9	53.3	62.6
· CANADA & MEXICO	5.5	7.5	8.5	10.4	12.7
WESTERN EUROPE	34.0	40.6	45.6	52.2	59.8
ASIA/PACIFIC	34.0	46.9	66.2	85.6	109.5
· JAPAN	10.3	10.7	11.1	12.0	13.1
· CHINA	9.7	19.0	33.0	46.2	62.2
· OTHER ASIA/PACIFIC	14.0	17.2	22.1	27.4	34.2
OTHER REGIONS	14.8	18.2	22.9	28.6	35.5
· LATIN AMERICA	6.5	7.4	8.5	10.1	11.8
· EASTERN EUROPE	4.7	6.3	8.8	11.5	14.9
· AFRICA/MIDDLE EAST	3.6	6.3	5.6	7.0	8.9



**TUTTI I MERCATI SONO STRATEGICI.
LE AMERICHE E L'AREA EUROPA/MEDIO ORIENTE
RAPPRESENTERANNO TRA CINQUE ANNI IL 56% DEL MERCATO.**

ALL MARKETS ARE STRATEGIC.
AMERICAS AND EUROPE/MIDDLE-EAST AREA WILL,
IN 5 YEARS, REPRESENT 56% OF THE MARKET

Le attuali 180-190 tonnellate di plastica consumate in questi anni, si prevede diventeranno oltre 280 tonnellate in meno di dieci anni. Ma, come si vede dalle previsioni di autorevoli società anche il mercato delle presse crescerà, pur se con percentuali e valori più contenuti.

**DOMANDA MONDIALE DI PRESSE A INIEZIONE PER REGIONE [MILIONI DI \$]
WORLD INJECTION MOLDING MACHINERY DEMAND BY REGION [MILLIONS \$]**

ANNO / YEAR	1994	1999	2004	2009	2014
DOMANDA MONDIALE DI PRESSE AD INIEZIONE WORLD INJECTION MOLDING MACHINERY DEMAND	4,810	5,550	6,530	7,660	9,020
NORTH AMERICA	1,180	1,510	1,410	1,620	1,850
· UNITED STATES	890	1,130	1,050	1,190	1,350
· CANADA & MEXICO	290	380	360	430	500
WESTERN EUROPE	1,220	1,450	1,490	1,660	1,850
ASIA/PACIFIC	1,860	2,020	2,830	3,400	4,090
· JAPAN	500	565	465	485	505
· CHINA	355	595	1,100	1,450	1,850
· OTHER ASIA/PACIFIC	1,005	860	1,265	1,465	1,735
OTHER REGIONS	550	570	800	990	1,230
· LATIN AMERICA	260	240	225	255	285
· EASTERN EUROPE	215	225	380	480	610
· AFRICA/MIDDLE EAST	75	105	195	255	335

The 180-190 tons of plastic consumed in the last few years is forecast to grow to more than 280 tons in less than 10 years. But, as we can see from the estimates provided by authoritative companies, the press market will also register growth, albeit at a slower rate.

Cosa vuol dire tutto ciò?

Come interpretare uno scenario così contraddittorio?

What does all this mean?
What can we make of such contrasting evidence?



Il gruppo Sacmi, e la Negri Bossi al suo interno, danno una lettura particolare di questo fenomeno e propongono, alle domande poste dall'attuale contesto, una risposta articolata su due elementi fondamentali.

The Sacmi group, and within it Negri Bossi, offers a specific interpretation of this phenomenon and proposes a two-pronged response to the questions posed by the current climate.



Ma andiamo con ordine e iniziamo dall'analisi: quello che sta avvenendo è un vero e proprio cambiamento epocale, le sollecitazioni che, partendo dal mercato degli utilizzatori finali, risalgono lungo tutta la catena produttiva, hanno messo profondamente in crisi il modello industriale cui fa riferimento la plastica a iniezione.

But let's start at the beginning, with the analysis: what is happening is a truly historic change; the stimuli originating in the end-user market have moved up along the entire production chain and plunged the injection-moulded plastic industrial model into a deep crisis.



La richiesta è molto chiara: efficienza ed efficacia più elevate, rapporto fra qualità e prezzo in continuo miglioramento; ciò vuol dire, in altre parole, che non c'è più spazio per chi fabbricava oggetti in plastica in modo artigianale e talvolta approssimativo, né per chi produceva le macchine che tali oggetti avrebbero realizzato.

The demand is very clear: greater efficiency and efficacy, a constantly-improving price/quality ratio; in other words, there is no longer room for manufacturers who made plastic goods using craftsman-like and at times haphazard methods, nor for companies that made the machines used to manufacture these sorts of goods.

Dicevamo più sopra che il nostro gruppo, in questo scenario, vuol dare al proprio mercato una risposta articolata su due fulcri principali: la proposta di sistemi completi e l'attenzione per la catena del valore.

We mentioned above that against this backdrop, our group wants to provide the market with a response based on two main linchpins: the offer of complete systems and attention to the value chain.

Pur mantenendo la massima attenzione all'oggetto "pressa a iniezione", che è e rimane il nostro core business, intendiamo offrire ai nostri clienti soluzioni complete che vedano la fornitura, accanto alla macchina, di sistemi automatici di manipolazione e finitura, sistemi automatici di controllo visivo della qualità, sistemi di verniciatura robotizzati. Intendiamo, dunque, ampliare il concetto di garanzia applicata al funzionamento della macchina spingendoci fino alla garanzia di risultato applicata al prodotto finale.



E qui interviene il secondo fulcro su cui si articola la nostra proposta: l'attenzione per la catena del valore.

Riteniamo infatti che un produttore di presse ad iniezione debba, in questo particolare passaggio evolutivo, essere consapevole di far parte di una catena che, partendo dall'utilizzatore finale dell'oggetto in plastica, coinvolga distributori, fabbricanti, costruttori e fornitori e che solo la ricerca dell'eccellenza lungo ogni anello della catena potrà, alla fine del processo, dare risultati tali da garantire la soddisfazione degli utilizzatori e il futuro dei protagonisti.

Lungo questa impostazione logica intendiamo muoverci nei prossimi anni, sempre pronti, naturalmente, a confrontarci con il mondo esterno e a reagire alle sollecitazioni che, speriamo, i nostri clienti continueranno a farci pervenire.

While continuing to focus on injection press moulding, which is and will remain our core business, we plan to offer our clients complete solutions that, as well as a machine, will provide automatic handling and finishing systems, automatic systems for visual quality control, and robotised painting systems. We therefore intend to widen the concept of the guarantee covering the working of the machine to guarantee the end-product result.

This leads us to the second linchpin in our proposal: attention to the value chain. We feel that a manufacturer of injection presses must, during this period of change, be aware that it is a link in a chain, which, starting from the end-user of a plastic object, involves distributors, manufacturers, builders and suppliers, and that only by aiming for excellence in each link of the chain can we achieve results that at the end of the process guarantee end-user satisfaction and a future for all the players involved.

We intend to follow this logic in the years ahead, and, naturally, to be ready to deal with the world outside and react to the demands that we hope our clients will continue to make.



NEGRIBOSSI